

## 0-0 en Atenas: El Atlético perdió la gran oportunidad de noquear al Panathinaikos

(Amplia información de nuestro enviado especial JOSE RAMON BASTERRA, en la página TREINTA Y DOS)



**\* COPA DE EUROPA: EL REAL PERDIO (1-0) EN VIENA**

(Pág. TREINTA Y TRES)

**\* Monseñor Argaya, nuevo obispo de San Sebastián**

(Página DIECISEIS)

**\* La Delegación Comercial de Colombia llega hoy a Bilbao**

(Página DIECISEIS)

## TRAS EL ANUNCIO DE QUE NO HABRIA CRISIS MONETARIA

# FRANCIA AL BORDE DE LA DEVALUACION

**\* Insistentes rumores de que el franco bajará entre el 10 y el 12 por cien**

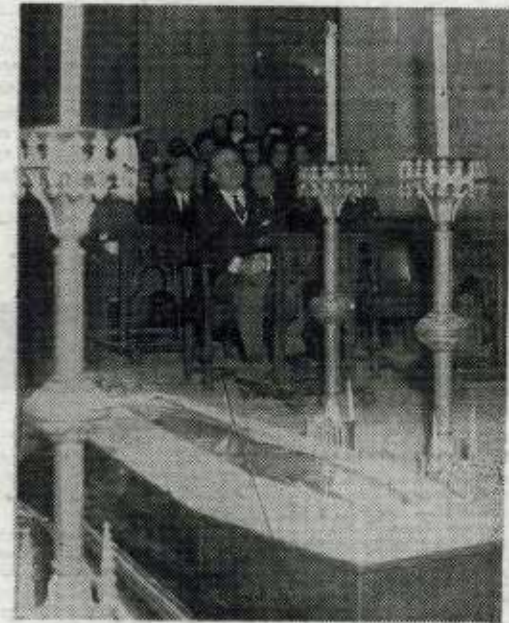
PARIS 20. — (Urgente, por teléfono, de nuestro corresponsal.) A la una y media de la tarde, minutos antes de que me fuera dado improvisar esta breve noticia telefónica, se rumoreaba en ámbitos financieros que, de hecho, desde esta mañana, en las transacciones secretas que se están realizando al margen de la Bolsa, el franco francés sufre una devaluación provisional que oscila entre el 10 y el 12 por 100.

Se trata, insisto, de una devaluación provisional. De provisional también puede calificarse la medida que ha sido adoptada por

los hoteleros de Ginebra, quienes practican ante los clientes que pagan su cuenta en francos franceses, una sobretasa reembolsable de un 15 por 100.

EN ALEMANIA

Se considera aquí, por otra parte, que las medidas fiscales adoptadas en Alemania para disfrazar la encubierta revalorización del marco resultan, de momento, ventajosas para el dólar, pero perjudiciales para la libra.



## AYER, SOLEMNES FUNERALES EN LA CATEDRAL

En la Basílica-Catedral del Señor Santiago se celebraron ayer tarde, alrededor de las ocho, solemnes funerales en sufragio del alma de monseñor Gúrpide Beope, hasta hace unos días obispo de Bilbao, fallecido el pasado lunes.

Ha presidido la brillante ceremonia religiosa el ministro de Justicia, don Antonio María de Oriol y Urquijo, que ostentaba la representación oficial de Su Excelencia el Jefe del Estado.

La solemne misa-funeral ha sido oficiada por el nuevo administrador apostólico de la diócesis de Bilbao, monseñor Cirarda Lachiando, participando en la concelebración el arzobispo de Madrid, monseñor Morcillo; el obispo de Sigüenza, monseñor Castán Lacoma; el obispo de Sigüenza, monseñor Castán Lacoma; el de Cádiz-Ceuta, monseñor Añoveros; el de Lugo, monseñor Ona; el titular de Verrona, monseñor Beitia; el de Vitoria, monseñor Peralta; el de Calahorra - La Calzada - Logroño, monseñor Del Campo, y el de Tenerife, monseñor Franco; los canónigos, doctor León María Martínez, deán de la catedral y vicario de la diócesis, y don Francisco Aurteneche, arcipreste del templo catedralicio; los arciprestes, don Pedro Goti, de Bilbao-Abando, y don José Salcedo, de Bilbao-Santiago; los párrocos, don José Luis Pujana, de Amorebieta, y don Patricio Ruiz de Eguiluz, de Gardejueta; el Padre Boeza, de la Compañía de Jesús, vicerrector y vicerrector de la Universidad Pontificia de Comillas; el Padre Alfonso Gúrpide, director de la Residencia de Jesuitas de San Sebastián y hermano del prelado fallecido, y don Juan José Gúrpide, sobrino del doctor Gúrpide Beope.

Han asistido en sitials preferentes, rodeando el altar, el cardenal-arzobispo de Tarragona, doctor De Arriba y Castro; el arzobispo de Pamplona, doctor Tabera; el dimisionario de esta misma diócesis, doctor Delgado Gómez; el arzobispo de Burgos, doctor García Sierra; el de Valladolid, doctor García Goldaraz; los obispos de Orense, doctor Tamiño, y el de Ciudad Rodrigo, doctor Marsilla; el auxiliar de Toledo, doctor Granados; el de Burgo de Osma, doctor Rubio, y el de Orihuela-Alicante, doctor Barachina.

Los sitials del coro del presbiterio han sido ocupados por la totalidad del Cabildo Catedral.

En lugares de honor, en el bajo presbiterio, han asistido el gobernador civil de la provincia, señor Coll San Simón, que ostentaba la representación del ministro de la Gobernación; gobernador militar, Diputación y Ayuntamiento bajo mazas y en cuerpos de comunidad; procuradores en Cortes por Vizcaya, miembros del Consejo Provincial del Movimiento y todas las representaciones oficiales de la provincia; cientos de sacerdotes de distintas diócesis, religiosos, religiosas, seminaristas y una ingente cantidad de fieles, muchísimos de los cuales han tenido que seguir la ceremonia religiosa desde fuera del templo, ya que éste había sido materialmente ocupado desde una hora antes del comienzo.

El féretro con los restos mortales de monseñor Gúrpide Beope había sido instalado en el centro del bajo presbiterio, rodeado de hachas y numerosas coronas de flores naturales, con cariñosas y emotivas dedicatorias.

(PÁGINAS SIETE, NUEVE Y ÚLTIMA)

## TOMA DE POSESION DE MONS. CIRARDA



El nuevo administrador apostólico de Bilbao y obispo titular de Santander, don José María Cirarda, se reunió ayer por la mañana con el Cabildo de la Catedral y miembros representativos de la diócesis bilbaína. En este acto monseñor Cirarda tomó posesión de su cargo de administrador apostólico de la diócesis. — (Foto CLAUDIO HIJO.)

# 0 - 0 EN ATENAS

**ATENAS.** (Por teléfono).—El aficionado bilbaino saldrá ganando porque el Atlético ha dejado para San Mamés lo que muy bien pudo resolver aquí. Sinceramente, el Atlético debió ganar hoy en Atenas tranquilamente, como quien lava, y pasar desde ahora a los octavos de final de la Copa de Ferias.

Confiamos en que lo que esta tarde ha sido evidente —la enorme superioridad del Atlético, como equipo y como individualidades— se confirme el día 27, en San Mamés, sin que ningún hecho anormal venga a complicar las cosas para los hombres de Rafa Iriondo. De suceder lo contrario —ya se sabe que la pelota es redonda— no tendría perdón de Dios el Atlético por haber dejado escapar la oportunidad, ésta, de Atenas.

—Quedan todavía noventa minutos y pueden pasar muchas cosas, me

# EL ATAQUE VUELVE A LAS ANDADAS...

decía el entrenador griego en los vestuarios, después de haberse consumado el 0-0. Pero estoy seguro de que ni el mismo Petropoulos creía en sus palabras.

Más razonable me parece la profecía del defensa central, Kámara, cuando, dirigiéndose a su portero, me ha dicho en un perfecto castellano:

—Esta es nuestra esperanza para San Mamés.

## SU ESPERANZA PARA SAN MAMES

Debe ser un gran guardameta y no sólo por su estatura (mide 1,86 metros), pero hoy no ha sido puesto a prueba. En San Mamés será otra cosa, pensamos todos. Desde el principio, Uriarte se ha incrustado entre defensas y medios propios y en todo el primer tiempo no ha abandonado esta posición retrasadísima. Normal es la precaución inicial pero exagerada al comprobar que pasaba el tiempo y el equipo griego no daba señales de peligrosidad. Casi se puede afirmar que los más rápidos contrataques griegos los han provocado las entregas, cortas y equivocadas, de Uriarte a Rojo y viceversa, en la exhibición más pobre, errónea y tonta que he podido presenciar en muchos años. Fiel a su costumbre, Rojo ha saltado su clásico partido de fuera de casa. In-

corregible el muchacho. En la otra banda un fantasma del auténtico Arieta, torpe, sin forma física, sin alegría y, para colmo, enzarzado en una áspera y constante refriega con el defensa de turno. Mentira parece que un muchacho inteligente como Arieta se decida a desenterrar el hacha de guerra en un partido que transcurriría más bien correcto, casi de guante blanco. Afortunadamente, las tarascadas han sido de uso exclusivo del durangués y de su vigilante, que se han repartido risotones, codazos y planchas con generosidad digna de mejor causa.

## ARIETA SE SALIO DE TONO

En los vestuarios griegos se quejaban de "El Chato". —Le ha pisado en el estómago a Atanapoulos —exclamaba indignado el segundo entrenador— del Panathinaikos. El muchacho, resentido, quería retirarse, pero ya habíamos efectuado los dos cambios reglamentarios y no ha podido.

Surge otra voz, que añade: —El extrem bilbaino le ha mordido a Pithjouti. Todavía tiene las marcas de los dientes.

Lástima que Arieta haya elegido este camino para distinguirse en un partido, como digo antes, de guante blanco, muy a tono con el fútbol de partido amistoso, de fiesta de pueblo que hoy hemos visto.

# \* Deusto y los suyos justificaron un cero... y Uriarte y sus cómplices, el otro cero



Por nuestro enviado especial **JOSE RAMON BASTERRA**

## PRIMER TIEMPO

A las 10 minutos, primer despato griego. A los 17, nuevo intento del equipo alemán, el más curioso del equipo, que Deusto para bien. Rojo, como las tiendas en Atenas, con el día nublado. Los mejores pases de Uriarte, los dirigidos a Aragoitia. En el ataque, el más serio Aragoitia, que lo intenta todo, siempre hacia el marco, pero nadie le sigue. Y cuando le sigue Ormazza se tropieza con el balón, se le va, se le escapa. Rarece un balón impregnado de sebo que huye de las botas de Ormazza, como una cucuña bien engrasada. De los extremos, ya he dicho lo suficiente. Estas son mis notas del primer tiempo. Parece un partido de Segunda División española. El árbitro, yugoslavo, después de la correspondiente amonestación, señala a Arieta el camino de los vestuarios. El metro ochenta y seis de Ikononopoulos sigue virten a la media hora de partido, mientras Uriarte corretea por todas partes con enorme valentía, pero equivocado como él solo. Ciertamente, no tiene tono de competición europea este partido. Únicamente, Deusto y sus hombres de retaguardia desempeñan su papel con seriedad, sin concesiones ni fallos. ¿Le dice algo al lector que Zugazaga haya sido el mejor hombre de esta primera parte?

—Me marca bien el "4" —reconoce el capitán griego después de la ducha—; y,

además, sin apelar a ninguna incorrección.

Este interior izquierda, pequeño de estatura, inteligente y cerebro del equipo ha demostrado sus buenas maneras, pero la persecución implacable de Zugazaga ha dejado huellas, porque en el segundo tiempo ha desaparecido el griego. Y con él todo el equipo blanquiverde.

Antes he de decir que a los 44 minutos, en un avance iniciado por Aragoitia, Arieta ha perdido la ocasión de su vida, tirando a las nubes. ¿Le cambiará Iriondo en el descanso, visto su escaso rendimiento y su guerra particular con el "3"? Pues no, es Zorriqueta la única novedad. El más veterano jugador blanquiverde sale en lugar de Larrauri, resentido de su lesión del tobillo. Y Betzún, jornada tras jornada, en la caseta. Debo ser la herencia de Gainza.

## MANDO BILBAINO

También los griegos efectúan un par de cambios en el segundo tiempo, pero su juego no mejora en absoluto. El mando bilbaino es total. Mando en la zona central, porque Zorriqueta lo hace muy bien, con alegría, con decisión, cortando balones y pasándolos en largo con toque fino. Pero Arieta y Rojo no están para bromas y como Ormazza sigue peleando con el balón y Uriarte llega cansado al área pequeña, Aragoitia no puede hacer nada y el gigante portero sigue intacto. A los 12 minutos, por fin, Ormazza conecta con el balón e Ikononopoulos rechaza con la rodilla. A los 35 minutos, la mejor intervención de Deusto, sujetando un balón chutado por uno de la nueva quinta. A los 41 minutos, un hecho destacado: Rojo quita el balón a un rival. ¡Aleluya!

Los noventa minutos se han ido con más pena que gloria. Como el doctor Toba en Belgrado, se podría decir la frase famosa: "El partido malo, pero el resultado bueno". Lástima que el enviado especial tenga que juzgar el partido, el fútbol realizado y no el resultado.

## ESTADIO CASI LLENO

Tarde deliciosa y estadio casi lleno, con unos 22.000 espectadores, deportivos y bastante desilusionados con su equipo. Terreno blando por la lluvia de la víspera e irregular cerca de las porterías. Arbitraje normal del yugoslavo Kanak, engañado a veces en los fuera de juego por un juez de línea. En el palco presidencial, junto a los directivos bilbainos, señores Barbier, Garteiz y Gorostiaga y don Pedro Ampuero, ex vicepresidente del Atlético, estaba el embajador de España en Atenas, señor Aniel Quiroga. El saque de honor lo ha efectuado una cantante española que esto, días atrás en una sala de fiestas. Creo que se llama Luciana Wolf.

## DEIUSTO ESTUVO MUY SEGURO

Grata novedad la seguridad de Deusto bajo los paños. Ha salido bien de puños en el primer cuarto de hora, cuando ha presionado el Panathinaikos y desués ha resistido tres o cuatro intervenciones de categoría.

Iribar tiene bien guardadas las espaldas. Ágiles, rápidos y en guardia, Aranguren y Sáez. Ambos atraviesan por un momento de forma física impresionante. Muy bien Zugazaga, destruyendo juego en el primer tiempo, y entonado como siempre Larrauri. Zorriqueta, ya digo antes, a la altura de sus compañeros de retaguardia. En cuanto al ataque no es cosa de volver a insistir. Inexistente como línea, salvándose Aragoitia de la mediocridad por su rapidez y ganas de jugar al fútbol como Dios manda. Incluidos el fallo garrafal de Arieta, el remate de Ormazza que repelió el portero con el cuerpo y una volea de Rojo, volviendo la cara, creo que han sido cinco las veces que han tirado. No parecían los mismos que dominaron y ganaron al Sabadell. ¿Habrá que colocar a Arieta de nuevo en el centro, para que todo funcione mejor? Yo lo haría sin dudar.

## ELLOS, UN SEGUNDA DIVISION

A ellos, a los griegos, ya les verán y juzgarán los aficionados dentro de una semana. Un Segunda División español bien entrenado, ingenuo, con falta de inspiración, de técnica y de fuerza en los momentos finales cuando el balón está frente al portero.

Uno no se explica cómo este equipo ha podido mantener a raya a conjuntos del renombre del Ferencváros, Inter, Barcelona, Madrid o Santos.

O eran otros hombres aquellos héroes del Panathinaikos o las visitas a la Acrópolis, a las deliciosas islas griegas, les dejaban las piernas de turista a los ases extranjeros. Salvo que la vida nocturna de Atenas —animada, reluciente, tentadora para todos, los gustos— hiciera su efecto.

El Atlético, puedo jurarlo, no tiene ni esta excusa.

## OTROS RESULTADOS

MADRID, 20. (Aifil.) Resultados de los encuentros jugados hoy, correspondientes a los torneos europeos de fútbol: **Copa de Europa de campeones de Liga:** Rapid de Viena, 1; Real Madrid, 0. Spartak Trnava, 9; Repas Lathi, 1. **Copa de Ferias (segunda vuelta):** Newcastle United, 1; Sporting de Lisboa, 0 (primer partido, 1-1). Calificado, el Newcastle. Ujpest Dosza, 9; Aris Salónica, 1 (primer partido, 2-1). Calificado el Ujpest. **Bolonia, 1; Ofk Belgrado, 1** (primer partido, 0-1). Calificado Ofk Belgrado. **Hamburgo, S. V., 4; Slavia de Praga, 1.** **Panathinaikos, 0; Atlético de Bilbao, 0.** **Lokomotiv Leipzig, 0; Hibernian, 1** (primer partido, 1-3). Calificado, Hibernian. **Partido internacional:** Dinamarca, 5; Luxemburgo, 1.

★ Según un despacho de la Agencia Aifil, fechado en Madrid, entre las próximas retransmisiones en directo de TV. E. figura la del encuentro Atlético-Real Sociedad.

# Varga, decidido a no regresar a Hungría

BUDAPEST, 20 (Aifil). — El jugador internacional húngaro Zoltan Varga, que se encuentra actualmente en Alemania federal, ha dirigido una carta a la Federación Húngara de Fútbol, en la que anuncia su decisión de no regresar a Hungría y presenta su dimisión al Club Ferencvaros. En un comunicado, la Federación Húngara ha precisado

que toda solicitud de transferencia de Varga no sería examinada antes de octubre de 1970, mes en que expirará el plazo de suspensión dictado contra el mencionado jugador.

Varga ha sido suspendido por dos años, por haberse negado a jugar con el equipo nacional húngaro en los Juegos Olímpicos, cuando ya se encontraba en Méjico.

## JOSE LUIS COSTA, EN BILBAO

A las siete y media de la tarde de hoy, el presidente de la Federación Española de Fútbol, don José Luis Costa impondrá en su cargo de presidente de la Federación Vasca de Fútbol a don Liborio Ormazabal, quien sustituye a don José María Castiella.

En el mismo acto le será entregada al señor Castiella, presidente saliente, una artística placa como reconocimiento a su labor durante los años que ha estado al frente de la Federación Vasca. La estancia del señor Costa entre nosotros será muy breve, ya que llegará a Sondica esta tarde, a las cuatro, y partirá para Madrid en el tren de la noche.—J. R. M.



## Amonestación y multa a Rojo

MADRID, 20. (Aifil.) El Comité de Competición de la Real Federación Española de Fútbol, en su reunión de hoy, tomó, entre otros, los siguientes acuerdos:

Amonestación y multa por pérdida deliberada de tiempo al jugador Rojo (Atlético de Bilbao).

Multa, por formular reparos al árbitro a los jugadores Marañón (Sabadell), Rodríguez Martínez (Córdoba) y Martínez (Valencia).

Doble amonestación y multa al masajista del Granada por penetrar en el terreno de juego sin permiso del árbitro.

## PELOTA: RESULTADOS DE AYER

### EN EL DEPORTIVO

Azurmendi II y Azurmendi II, 45; Uriaguereca y Saralegui, 34.

Goitia y Cortajarena, 31; Zuloaga y Arruabarrena, 35; Ibarlucea y Echano II, 35; Barrutia y St. Esteben, 32.

### TORNEO DURANGUESADO

Bediaga, 16; Trueba II, 14. Trueba, I, 16; Bariozabalgoitia, 13. Urquijo y Amezua, 16; Chu-

rruca e Izaguirre, 12.

L. M. Aguirre, 18; M. Aguirre, 15.

Zubiarene, 18; Espilla, 16.

Aguirrebeitia y Echevarría, 18; Barinaga y Mofux, 13.

### EN VERGARA

Retegui y García Ariño II, 14; Tapia II y Andue-

za III, 14.

Suspendido por posible fractura de trocán del

hombro izquierdo de Retegui.

## Indauchu: Urra, Orúe y Basaras, lesionados

Como consecuencia de los golpes recibidos en el partido contra el Betis, se encuentran lesionados los jugadores Urra, Basaras y Orúe. En el entrenamiento de hoy probarán para ver si están en condiciones de jugar en el Infiernillo contra el Ferrol.

Para hoy se ha organizado un partido de entrenamiento contra el Bilbao Athletic, en Garellano. Del estado de los lesionados depende el equipo para el domingo.

Para el Ferrol se sale mañana por la mañana.—J. R. M.